

Արդար անգամ կը հրադարավի
Արքացը թե առ աելն է ի համար
Ասմի խողմարի յարէ :

Տարեւան գին է ի անիբերը 120.
Դուրսեւէն Բաժանորտ եղանակ
ու տուրոյի ծափուղ վարելու է :

ՀԱՆԴԵՍ ՈՒԹ ՕՐԵԱՅ

16 ՅՈՒՆԻ

Բ. ՏԱՐԻ 1862

ԹԻՒ 27

ՊԵՏԵՎՈՒՄՆ ՄՔ.

Աէր հանդէսին 21 թուոյն մէջ «մտերամական ազդարարութիւն» վերագրով յօդուած մը հրատարակուած էր : Այս յօդուածը Սամաթիոյ թաղին Քարոզիչ վարդապետին իբր ակնարկութիւն ենթադրուելով նախ յիշեալ թաղին թաղական խորհրդոյն կողմէն Մասիսի մէջ համաւոտ նամակով մը, յետոյ Միւնատիի 164 թուոյն յաւելուածին մէջ աւելի ընդուրածակ նամակով մը պատասխանուեցաւ, Աէնք, ոչ ազդարարութեան յօդուածին, ոչ աւ անոր դէմ գրուած նամակներուն վը բայ ուղղուկի բան մը խօսիլ կուղենք միտոյն կիմացնենք թէ երկու նամակներուն ուլ հեղինակները օխալ ենթադրութիւն մը կընեն . կը կտրծեն թէ ազդարարութեան յօդուածին հեղինակը մենք ենք : Վանց ինչպէս ըսմիք, յօդուածին կամ նամակներուն վրայով դատողութիւն մը ընել ուղելու, միայն կըսենք թէ ան յօդուածին հեղինակը մենք չենք : Կը լսենք թէ ոմանք այսպէս կը դատին եղեք թէ, թէ և յօդուածը մերը և մեր գիտութեամբը եղած չըլլայ, քանի որ Աէր հանդէսին մէջ հրատարակուած է, մեր պատասխանատութեանը տակն է : Աէր աս բարեկամներով որ են, սխալ կը դատին : Միրոյ մէջ հըրատարակուած յօդուածներուն մեծ մասին խմբագրութիւնը մերն ըլլալով մենք հանդիսին պատասխանատուն եղած չենք ըլլար : Միրոյ յօդուածներուն խմբագրութեանը մերն ըլլալը ի լոյ ծանուցուած բան մըն է . բայց հանդէսը հրադարակա-

կան և պաշտօնական պատասխանատու մը ունի, այն է Տնօրէնը : Աէնք մինակ մեր հեղինակութիւնն եղած յօդուածներուն համար լոկ անձնական, ոչ պաշտօնական, պատասխանատուութիւնն մը ունինք : Աէնք մինչեւ ցայսօր հանդիսին վրայ հրապարակական և պաշտօնական պատասխանատուութիւնն մը մեր վրայ առնել չուզեցինք : եթէ այն բանը ուղած ըլլայինք, հանդէսը մեր անունովք կը հրատարակէնք : Ազդարարութեան յօդուածին պատասխանատուութիւնը Տնօրինին վրայ ըլլալը ըստ որում պաշտօնական կերպով ծանուցուած է :

Աէնք կը մնայ մեր Խաղաղասիրական ընկերութիւնն ինչ տեսակ ընկերութիւնն է վերագրով յօդուածին վրայ բանի մը բան ըսել : Աէնք յիշեալ ընկերութեան կանոնադրէն և ընկերութեան ամենէն վրատահութեան արժանի անդամներուն, զորոնք մենք լուսաւորեալ դաղափարներու տէր ձանչցած ենք, տուած բացատրութենէն, ընկերութեան մէջ սկզբունք մը տեսանք, որ գեղեցիկ սկզբունք մըն է, և յատկապէս մեր դարուն յատուկ . այն է միութեան սկզբունքը : Աէնք այնպէս տեսանք որ աս ընկերութիւնը, Վզգային վարչութեան խնդիրն առանց նպատակ ունենալու, կուսակցութիւն, այսինքն լուսաւորեալ կամ խաւարեալ չխտրելով, կուզէ, իբր թաղեցի իր դրօշին տակ ժողովելան ամեն անձնիք որոնք թաղին յառաջադիմութեանը նպաստելու կը փափաքին : Ճեցդ ինչպէս որ Բարեգործական ընկե-

րութիւնն ազգին մէջ | ուսաւորչական, Հռոմէական կամ Ռողբական առանց խրտարելու, իրը Հայ՝ Վզդային յառաջադիւ մութեան օգնել ուզող անհատներիր դըրոշին տակը կը ժողվէ: Այսպէս այլ և այլ կարծիքներէ, կուսակցութիւններէ կամ դաւանութիւններէ անձինք՝ ընդհակուր նպատակի մը կամ ամենուն հասարակաց եղող օգտի մը համար միաբան գործել տալու սկզբունքը՝ մեր դարուն ամենէն գեղեցիկ սկզբունքներուն մէկն է: Այսպէս որ, ինչ պէս ուրիշ առիթներու մէջ ըստ ենք, Եւրոպից թէ պաշտօնական և Եթէ առահճնական երեւելի անձիքներէ շատերը փափաքած են և կը փափաքին որ արեելքին այլ և այլ ազգութիւններու և դաւանութիւններու բաժնուած ժողովուրդներն՝ ընդհանուր և հասարակաց օդտին համար միութեամբ աշխատին: Առանձինքը ցեղային և կրօնական տարբերութիւններն առանկ միութեան մը, ուստի և հաւասարութեան սկզբունքին, արգելք չեն համարիր: Եւ որովհետեւ որ և իցէ կերպով ազգին մէջ եղած բաժանումներուն իրարու մօտենալուն ամեն ջանք մեր համարման առջել մեծ կարեւորութիւն ունի, խաղաղասիրական ընկերութեան մէջ առ սկզբունքը նշմարելով, այսինքն թէ «անիկա ազգային դրութիւն մը իրեն նպատակ չունի», այլ միայն թաղական շահ մը, սա խօսքերն ըստնք Մեր առած տեղնկութիւնները՝ մեզի խաղաղամիբական ընկերութեան վրայ առ տեսութիւնը կը նծան այեցընեն: Եթէ սխալ շենք, և կը կարծենք թէ սխալած չենք, խաղաղասիրական ընկերութեան նպատակը անհակառակելի կերպով դովելի է, և դիտութեամբ անոր (անմէկզունքին) հակառակին՝ ամենէն բարի բաներէն մէկու մը հակառակի է: Ուստի մեր ըմբռնմանը համեմատ՝ խաղաղասիրական ընկերութիւնն, իր սեռին մէջ, ազգին մէջ առաջին է, անիկա կորովի տրամաքանութեան մը ծընունք է, ըստ որում թաղեցութեան դաշտավարն ազգային դրութեան կարծեաց տարբերութեանը դաղափարէն վերացնեւ լովքաղաքադիտական նկատմամբ բաժ

նուած եզրայրներ, փոխադարձ ներողամբութեամբ՝ թաղեցու ընկերական շահուն դրօշին տակ կը ժողվէ:

Ասնք հիացմամբ ըստնք, նախ քանզի մենք այնպէս տեսանք որ Խաղաղասիրակար ընկերութիւնն աս սկզբունքն ունի. և երկրորդ այնպէս կը կարծէնք թէ ընկերութեան հակառակորդներն անոր համար կը բամբասեն ընկերութիւնը, քանզի չեն ուզեր որ ազգին մէջ եղած երկու կուսակցութիւնները որ և իցէ նպատակաւ միաբան գործեն:

Եթէ կարծենք թէ մեր պաշտպանած ըստնք բարձր և վսեմ սկզբունք մընէ: Իայց զարմանօք կը լսենք թէ մերյութուածը չարաշար կերպով կը բամբասուի, այնպէս որ քանի մը տեղ մեզի դէմ այնչափ թշնամանօք խօսուած է, որչափ ամենէն սաստիկ կիրքը կրնայ թելադրել: Մենք մինչեւ հիմա ամեն պարագայի մէջ ինչ հանդարտութեամբ որ խօսեցանք, նցն հանդարտութեամբ կը հարցնենք մեզ մեզաղբող բարեկամներուն թէ մեզի դէմ եղած մեղադրութիւնը վերսիշեալ սկզբունքը, իբր սկզբունք, պաշտպանելու ամեն համար է, թէ ան սկզբունքը Խաղաղասիրական ընկերութեան մէջ տեսնել կարծել նուս համար է: Եթէ մեզի դէմ եղած մեղադրութիւնը սկզբունքին համար է, կը համարձակինք ըսել թէ անանկ վսեմ սկզբունք մը պաշտպանելու համար մեզ մեզաղբողները՝ ոչ սկզբունքին ընկերական բաղադրատիկան նշանակութիւնը հասկցած էն, ոչ ալ տակաւին մեր դարուն ոգին ճանչացած են: Խակ եթէ մեզի դէմ եղած մեղադրութիւնը յիշեալ սկզբունքը խաղաղասիրական ընկերութեան վրայ տեսնելու համար է, կ'ըսենք թէ մենք աս ընկերութիւնն այնպէս նկարագրեցինք, ինչպէս որ տեսանք: Եթէ մեր դիրքը մեզի խաղաղասիրական ընկերութիւնը տարբեր ընծանքուց, մինչդեռ ուրիշներ իրենց տարբեր դիրքին մէջ անիկա այլ ազգ կը տեսնեն, առ մասին մենք չենք կրնար հաւասարական ամառնի մէտանի էինք: Մեր դիրքը մեզի երեցուց թէ, ինչպէս յօդուածին

ունին բան մը որուն մէջ իրարու հետ միւ արան են և միաբան ըլլալու են : Կարծիքներով, շահերով, կրօնքով, ցեղով, զօշ րութեամբ, մեծութեամբ, կառավարուե կերպերով իրարմէ տարբեր անհատներ, չասարակութիւններ, ազգեր, իբրև միւնոյն մարդկութիւնը, միւնոյն նպատակն ունին, որ է իւրաքանչիւր իր պահպանութիւնն ու բարօրութիւնը, որոնք ամեն անհատի, ամեն չասարակութեան, ամեն ազգի իրաւունք միանգամայն պարոք են: Անհատ մը, հասարակութիւն մը կամ ազգի՝ որչափ իրաւունք ունի իր պահպանութիւնն ու բարօրութիւնը պաշանցելու, նոյնչափ պարտաւորութիւն ունի նոյներն իր ընկերին շնորհելու: Ես իմ պահպանութիւնն ու բարօրութիւնն ուզած ատենս սոփառուած եմ ուզելու որ ինձի նման ամեն մարդ նոյնն ունենայ: Իմ և ուրիշ մարդոց մէջ եղած նոյնութիւնը կը պահնջէ որ ես այսպէս խորհիմե այսպէս փափաքիմ: Իմ երջանկութիւնս ուրիշներուն թշուառութեանը, իմ գոյութիւնս ուրիշներուն միանգամայն երջանիկ ըլլալուն համար հասարակաց երջանկութիւն մը կը մտածեմ. և երբոր ուրիշներն ալ ինձի պէս կը խորհին, ամենքս մէկեն կը սկսինք հասարակաց երջանկութեան մը համար մէկոտեղ աշխատիլ, և ան չասարակաց երջանկութիւնը մէջ է որ ամենուս երջանկութիւնը կը գտնուի: Ասկէ կը ծնանին ազատութեան ու հաւասարութեան վսեմ նկզբունք ները, և աս է ընկերութեան ու օրէնքին նպատակը:

Արդ տեարք, երբոր գուք աս թաղին բոլոր հայ անհատներն, իբրև թաղեցի միև և նոյն նպատակն ու մի և նոյն շահն ու նեցող մէկ մարմին կը մըռնէք, կրնաք զանոնք թաղեցւոյ գաղափարին տակ միացը նել: Կարծիքներն ազատ ըլլան, հասարակաց ձայնը տիրէ, յեղափոխութիւնը բաները չպղտորէ: Ժամանակին հետքալել, բայց ոչ ժամանակէն յառաջ վազել: Ամեն անհատ, ամեն ընկերութիւնաս իզգն ունենալու է. քանզի աս է քնական և օրինաւոր ձամբան: Այսպէս ազատութիւնն ու հանդարտութիւնն եղած տեղ՝ կարծիք-

ներու տարբերութիւնը վնաս չոներ: Չի մացուիր անդամ թէ կարծիքներու տարբերութիւն կայ, բունաբարյալթելու ջանքը կը կարծեաց տարբերութիւնը երկպառակութեան կը փոխէ:

Գիտցած ըլլաք Տեարք, որ ժամանակը փոխուած է. միաբերն ուրիշ տրամադրութեան մէջ են, ընկերութեան կիման փոխուած է: Հասարակութիւն մը որ չին կիմային տակ ապրիլ կուզէ, պիտի մեռնի: Եոր գաղափարներու հետ քալել պէտք է, բայց ի՞նչ ճամբով յեղափոխութեան ճամբան յաջող ճամբան չէ. քաղաքագիտութեան ճամբան յաջող չէ: Եամախնամութիւնը չայ ազգին քաղաքագիտութեան հետ բաղկացած է:

Ահա ասոնք են մեր պաշտպանած ըսկը բունքները. ուր և ինչպիսի մարդոց մէջ, կամ որոնց համար գրուած կամ խօսուած ըլլալը սկզբունքը բնաւ չի փոխեր: Որող անհաշառ միաբեր սրոնք թանգարաններու մէջ կամ ուրիշ աեզեր մէզի դէմ տրուած վճիռները լած են, ան վճիռները մեր պաշտպանած սկզբունքներուն հետ բաղդատեն:

Խրթագրութեան փառաւոր, միանգամայն ախուր ասպարեզէն Աւելու հրաժարելու երեկոյին մօտ՝ վերջին խօսք մը ըսկը անոնց որ լուսաւորութիւնը կը սիրեն: Կարծեաց ազատութիւնը լուսաւորութեան պտուղն է. ուստի և ներողամբութիւնն անոր առաջին նշանն է: Ոգուր կը պարծի լուսաւորութեան անունով ան՝ որուն ականջները հաւասարապէս պատրաստ չեն լսելու այնպէս անհաջոյն ինչպէս հաճոյականը, այնպէս հակառակն ինչպէս ի նպաստը:

ԳԱՐՍՊԱՇԵԱՆ

ԿԱՐՃԵԱՅ ԱԶԱՏՈՒԹԻՒՆ

Կոյն ինքն պաշտպանովներէն անգամ գգալի կերպիւ կը հալածուի:

Վեղու Հանդիսի 163 թերթին մէջ — Առատուի օրհնութեան և հացի Այզգային

մէկքանիտհասները աչօքըստեսայ որ, անդորրութեան համար իրենց բացուած փոքը բիկ հանգստարանի մահճակալացը մաքուր անկողիններուն վրայ փողոցի ոտամաններով պար կը խաղային՝ մահճակալը մահճակալ ալ բաւական յաջողակութ նեռուելով . Արդ, անանկ բարեկիրթ տհասանձնիքներու ձաշի ատեն ըրած թերութեանը վարպետութեամբ մը տեղւոյս աշակերտացը յարմարցընելով՝ Ս, Փ, Հոգաբարձուաց վերածելը՝ արդարե իրեն պէս չորս աչքով իրաւագեափեափ մը գործն է: — Աւքեմն թողներէ ըսելու թէ, երկուքիս մէջ տեղի տարբերութիւնը սա է որ, նըռուաստիս բարեմառութիւնը բարերար ձանչցածները անոր աչքերուն հակառակ կերպով կերեան, և իրաւամբ ալ, վասն զի չկայ մեծ ու կատարեալ բարերարութիւն մը զոր չարամտութիւնը չկարենայ վար զարնել, ոչ ալ այնչափ քիչ՝ զոր բարեսրութեամբ ընդունողը ըս կարենայ մեծարել: Ով որ երախտիքի մը վրայ գէշ աչքով նայի, միշտ տրտունչ ընելու պատճառներ կրնայ գտնեալ: — Սնկ: Խոկ Գ Մէղուին յիշեալ գրութեանս վրայով — Տրամաբանութենէ գուրս և բան չի համկցութիւն ըսելն ալ ինծի փոյթ չէ, որովհետեւ տրամաբանութեան գտատու չըլլալս արդեն իմացուցի, և բան չի հասկցութիւն ըսելն ալ ցուրտ ու ցամաք զրպարտութիւն մը ըլլաւ լը իրեն արտառոց բզզանքէն քաջ կիմաց ուի, ինչնու որ, եթէ գրուածքէս բան չէր իմացուեր, ուրեմն ինչնվ և ինչնու համար գրգռուեցաւ: Ըստ իս ոչ ուրիշ միջոցով, այլ՝ պարզապէս հասկնալովը, և ոչ ուրիշ բանի համար, այլ՝ միմիայն կարծեաց ազատութեանս գէմ բռնանալու համար:

10. Յունիս: 1862:

Դ. Ս. Փ.

Թէ՞ Դ՞րս Զօրայեան:

ՏԱԿՈՎՔԵՍՆ ՑՈՎԵՓԻ ԱՎԱՅ ՏԱՐԵՃԱՄ
ՄԾՅԸ:

Յովսէփ Յակովեան ոսկերիչ իննետասնամեայ ծաղիկ հասակին մէջ իւր չընաղ արեւն հրաժեշտ տալով տարաբազդ և

անցաւոր կենաց ասպարէզը յաւիտենա կան աշխարհի հանդստեանը փոխեց՝ սլացաւ այն անբիծ և պարկեշտ հրեշտակը իր յոգնաթիւ սերտ մտերհացն ու անցկայրեաց ծնողացը գրկէն. այլիւրքաղցը յիշատակը քիչ սրտերու մէջ մորմոգ ու կսկիծ չձգեց: Այս այն սիրուն պատանեկիկն որուն հարապնեաց հանդիսին ջերմ անցկանօք ներկայ գտնուիլ մաղմող սրտերն փղցկածու արտասուաթորմ աչօք անոր մահաննու յուղարկաւորութեանը տիսուր հանդիսին ներկայացած՝ վերջին պարտաւորութիւնին կը հատուցանեին: Երեք հազարի մը չափ անփոխ թերես մեծ ապացոյց մ'էր անոր ոգւոյն չնաշխարհիկ բարի յատկութեանց և ով կրնայ առաքինի էր լսուած ատեն չէ հեղէր, չէ, խոչեմ չէ, աղքատասէր չէ, վերջապէս իր հասակէն շատ վեր և անյուսալի բարոյական յատկութիւններով օժատած կենդանի հրեշտակ մ'էր ըսուած ատեն՝ կայ արդեօք մ'էր որ գժկամակելով ուրանայ ու ըսէ՝ թէ չէր

Երմէ աշխարհիս մէջ ծնողք իրենց զաւակացը տարաժամ բաժնուելէն վշտացած սրտերնուն ի սփոփանս միխթարութիւն մը կրնան ունենալ այդ ալ, ըստ մեզ, իրենց անցկալոյն բարեհամբաւ և ամենեցունց գովելի ըլլալնէ. և ահա ազնիւ Յօվսէփի կը ալ, սոյն այդ միխթարութիւնը իր ընտանեացն ու բարեկամացը կը ձգէ:

Հոս այն սրտի հատոր պատանեոյն շատանդամ առ մեղցը ուցածած կարեկից ու մըտերիմ զգացմանցը փոխարէն խորհին եւրտիտագիտութիւնս առ ծնողաց իւր ուղղ վելով այն շիրմն ուր անանկ սիրուն ոգւոյ մը ոսկերոտիքը կ'ամփոփուին ջերմն համբուրիւ կը կնքեմը :

Այս առթիւ ննջեցելոյն տիսուր հանդիսին միջոց գէպքը մը տեղի ունեցաւ՝ որուն վրայօք մեր լսած ու տեսած եղելութիւնը ինչպէս որ է պատմելով գատաստանը վեհագոյն ձայնին այն է ժողովուրդին դատողութեանը կը ձգենք: Եղելութեան մը գործառնութիւնը հրապարակաւ եղած ատեն և ինդիբը շատ մը անցած վիճաբանութեան կամ լսաւ ևս է բամբասանաց առիթ առւած ատեն հասարակաց դատու

թիւնն չունէի, մանաւանդ թէ զգուանք մը կը զգայի երկրորդ ամուսնութենէ, առջի ամուսնութեանս դժբախտութիւնն ինծի երկրորդէն խորշիլ կու տար : Աս էր ահա արգելքը որ ազգականիս հրապուրիչ խօսքերուն ամենն ալ անօգուտ կ'ընէր :

Բայց անդրդուելի կնիկը իմ ընդդիմութենէս ամեննեին չյուսահատեցաւ, մանաւանդ Տոն Ամպրոզիոյին շահուն աւելի նախանձայոյզ ըլլալով՝ գնաց ընտանիքս համոզեց. այնպէս որ ծնողքս ալ սկսան իս ստիպել որ ասանկ օդտակար առիթ մը շփախցնեմ : Ամեն օր կուգային . իս կը պաշարէին, կը յորդորէին, կը թախանձէին . ճշմարիտ է որ վիճակիս թշուառութիւնն օր աւուր ծանրանալով՝ սկսայ տակաւ. առջի հաստատութենէս դրդուիլ արդարեւ առաջադրութեանս մէջ անյողդողդ պիտի մնայի, բայց չքաւորութիւնը զարհուրելի էր : Վերջապէս յաղթուեցայ, ու ինծի եղած ստէպ թախանձանաց անձնատուր ըլլալով՝ Արուատիոյի Մարգիզն առնելու հաւանութիւն տուի : Իսկ և իսկ հետևեալ օրը մեր հարսանեաց հանդէսը կատարուեցաւ, ու նոր ամուսինս Տոն Ամպրոզիոյ . իս իր սքանչելի կալուածներէն մէկը տարաւ, որ Արաժալի Յոտիլլայի մէջ աեզր Պուրկոսի մօտ խիստ գեղեցիկ գղեակ մըն էր : Տոն Ամպրոզիոյին ինծի ունեցած ուրին անպատմելի էր . իմ սկրաս իրեն գրաւելու համար չէր գիտէր թէ ինչ ըսէ, ամենէն փոքր բաղձանքս գուշակելով կը կատարէր . կրնամըսել թէ ոչ ամուսին մը երեկ կնկանն ան աստիճան ակնածութիւն ոչ ալ միրող մը իր սիրելոյն այնչափ զիջում ունեցած է, որչափ : Տոն Ամպրոզիոյ ինծի համար ունէր : Ասանկ սքանչելի բնաւորութեան մը վրայ չէի կրնար չզարմանալ . և Տոն Ալվարը կորսնցուցած ըլլալուս վրայ կերպով մը կը միխթարուէի, քանզի վերջապէս Տոն Ամպրոզիոյիպէս ազնուականի մը երջանկութիւնն եղած էի : Նոր ամուսինս թէւ հասակով ինէ շատ մեծ՝ ինէ խանդակաթ սիրով սիրուելու արժանի էր, եթէ Տոն Ալվարէն ետքը ուրիշ մը սիրել

ինծի կարելի եղած ըլլար : Բայց անյողդողդ սիրտ մը մինակ մէկ սէր կրնայ ու նենալ . ուստի առջի ամուսնոյս յիշատակը՝ երկրորդին իս համեցնելու համար ըրածքոլոր ինամքն անօգուտ կ'ընէր, ես ալ անոր գորովանացը լոկ շնորհակալութեան զգացումներէ զատ ուրիշ բան չէի կրնար հատուցանել :

Աս յօժարութեան մէջ էի, երբ օր մը սրահիս պատուհանին առջեւ նստած օդին պարզութիւնը վայելած ատենս, պարտէգին մէջ գեղացւոյ նման մէկը տեսայ, որ մտադիր ինծի կը նայէր : Պարտիզանին մանչերէն մէկը կարծելով՝ առջի անդամուշագրութիւն չըրի : Բայց երկրորդ օրը դարձեալ նոյն պատուհանին առջին նըստելով՝ առջի օրուան գեղացին դարձեալ նոյն տեղը տեսայ, և գիտեցի որ մտաւոր ուշագրութեամբ իս կը դիտէր : Խակոյն արթնցայ . ես ալ սկսայ ուշագրութեամբ անոր նայիլ, ու քիչ մը երկար դիտելէ ետքը՝ ինծի թուեցաւ թէ կերպարանքը դժբախտ Տոն Ալվարիս կերպարանքը գործարիս յաւագին հառաջել :

Ան օրը բարեբախտութեամբ մինակ էի, միայն ինէս անունով աղախին մը հետքս էր, որ նամիշաներուս ամենէն հաւատարիմն էր : Սրտիս տագնապն ու կասկածս անոր յայտնեցի . բայց ինէս ծիծաղեցաւ, Տիկին, ըստու, կարծեմ թեթև նմանութիւն մը քեզ կը խաբէ :

Եպունակել :